



かわせみ教室では、市内小中学校在籍の日本語の指導が必要な児童生徒に対して、学校生活に必要な初步的・基礎的な日本語指導及び生活指導を含む適応指導を一定期間（3ヵ月間）集中的に行うことにより、在籍校での学校生活を円滑に進めることを目的とします。Las aulas KAWASEMI tiene el objetivo ayudar los alumnos de nacionalidad extranjera, residentes en la Ciudad de KOKA, matriculados en las Escuelas Primarias y Secundarias, con la necesidad de aprender la Lengua japonesa, los costumbres, etc. por fornecer un programa educativo de aprendizaje básica y esencial durante el período de 3 meses.



## 日本語初期指導教室の全体計画/Visión general del Plan Orientativo de las aulas Básicas de la Lengua japonesa.

※3ヶ月間集中して学びます

Irán estudiar por un período de 3 meses

### 受入 Recepción

- ・日本語教室の説明/ *Explicación sobre las aulas de Lengua japonesa.*
- ・時間割の作成/ *Organización del horario de las clases*
- ・指導個票(個別の指導計画)作成 *Registro de la Ficha de Orientación individual ( Plan de orientación individualizado.)*

### 第一期 Primera parte

- 目標 **Objetivo** : 学校生活を送る上で、最低限の意思疎通ができる日本語を習得する。 *Aprendizaje del esencial de la Lengua japonesa usada en la vida diaria escolar.*
- 生活面 **Vida diaria**
- ・自己紹介(名前、年齢等) *Presentación personal. (hablar su nombre, edad, etc.)*
  - ・挨拶等のサバババル日本語 *Aprendizaje, básico del idioma japonés, Como el saludo y otros.*
  - ・授業で使用する指示語 *Aprendizaje, de palabras de instrucción usado en las clases.*
- 学習面 **Orientación académica**
- ・平仮名の読み書き *Aprendizaje de lectura y escritura del HIRAGANA*
  - ・数字の読み書き *Aprendizaje de la lectura y escritura de los números.*

### 第二期 Segunda Parte

- 目標 **Objetivo** : 学校生活をスムーズに送るための日本語を習得する。 *Por medio del transcurso del ritmo de vida educativo, pueda adquirir los conocimientos básicos del idioma japonés*
- 生活面 **Vida diaria**
- ・自己紹介(名前、好き嫌い等) *Presentación personal (Nombre, grd. y otros.)*
  - ・学級や学校生活で使用する言葉 *Aprendizaje de vocabulario que se usa en clase y durante su ritmo de vida escolar.*
- 学習面 **Orientación académica**
- ・TPOに応じて言葉を使う *Orientación del uso de las palabras, de acuerdo al Método TPO (Tiempo, lugar y ocasión)*
  - ・複数の単語で簡単な文を書く *Elaboración y prácticas repetitivas, de oraciones cortas, con palabras fáciles*
  - ・足し算、引き算 *Prácticas de sumas y restas.*

### 第三期 Tercera parte

- 目標 **Objetivo** : 日常生活や授業・行事等で必要な日本語を習得する。 *○生活面 Vida diaria*
- ・学校生活、行事で使用する言葉や文 *Aprendizaje de vocabulario y escritura, necesarias para el desarrollo del ritmo de vida y desarrollo de actividades escolares.*
  - ・日常生活で使用する言葉や文 *Aprendizaje de vocabulario y escritura, necesarias para el desarrollo del ritmo de vida diario.*
- 学習面 **Orientación académica**
- ・小学校低学年の漢字の読み書き *Aprendizaje de escritura y lectura de kanjis, nivel básico*
  - ・短い日記書き *Aprendizaje de redacción básica del diario personal*
  - ・簡単な四則計算 *Práctica de los 4 temas, de la matemática básica (+, -, ×, ÷)*

在籍校へ  
Regreso a la escuela matriculado

## ・かわせみ教室' 概要 Visión General sobre el "Curso Kawasemi"

□ 'かわせみ教室' は、伴谷東小学校内(第一かわせみ教室)と綾野小学校内(第二かわせみ教室)にあります。La 1ª Sala de Aprendizaje **KAWASEMI KYOUSHITSU**, está ubicado en los interiores del Colegio de Educación Primaria **BANTANI HIGASHI** y la 2ª Sala en los interiores del Colegio de Educación Primaria **AYANO**.

3ヶ月間、在籍校を離れて 'かわせみ教室' に通います。Los alumnos que asisten a la sala **KAWASEMI KYOUSHITSU**, permanecerán alejados de sus colegios de origen durante un período de 3 meses.

小学生は、保護者の送迎を原則とします。中学生は、自転車通学、または公共交通機関の利用も可とします。La asistencia a las clases, para los niños de educación primaria, los padres deberán de llevarlos y traerlos, para los niños de educación secundaria, puede venir en bicicleta y también está permitido el uso del transporte público.

□朝は、8:30～9:10に登校します。その後、朝の会などがあります。Hora de llegada a las clases es a partir de las 8:30～9:10 Luego de llegar al colegio, procederemos a realizar la reunión matinal

授業は、9:35～14:45で、1日4校時分の時間割で学びます。Horario de inicio de clases será a partir de las 9:35～14:45 Horario escolar, será de 4 horas de clases al día.

□授業料は不要です。El costo de aprendizaje es gratuito.

□詳細につきましては、甲賀市教育委員会事務局学校教育課学びの多様化推進室(0748-69-2256)まで、お尋ねください。Mayor información comunicarse a la Oficina Administrativa del Consejo de Educación de la Ciudad **KOKA SHI KYOUIKU JIN KAI JIMUKYOKU GAKKOUKYOUIKUKA MANABINO TAYOUKA SUISHIN SHITSU**, número telefónico (0748-69-2256)。

※甲賀市教育委員会事務局ホームページにも詳細を掲載しています。También pueden investigar en la página Web del consejo de Educación de la Ciudad de KOKA

